

ঐতিহ্যের তথ্য

ইউনিক আইডি:

BGD-30.93.2023.00089

□ সেকশন-১: ঐতিহ্য সনাক্তকরণ

□ ঐতিহ্যের অবস্থান

□ বিভাগ

ঢাকা

□ জেলা

টাঙ্গাইল

□ উপজেলা

□ বিস্তারিত ঠিকানা

□ ভূ-অবস্থান(অক্ষাংশ)

□ ভূ-অবস্থান(দ্রাঘিমাংশ)

□ সম্প্রদায়ের শ্রেণী

অন্যান্য

□ সম্প্রদায়

মানসামঙ্গল পারফর্মার

□ ঐতিহ্যের নাম, (যা সংশ্লিষ্ট সম্প্রদায় বা গোষ্ঠী ব্যবহার করে)

Shaone Dala (শাওনে ডালা)

□ ঐতিহ্যের সংক্ষিপ্ত তথ্য, (সংশ্লিষ্ট ঐতিহ্য এলাকার উল্লেখসহ সর্বোচ্চ তথ্যপূর্ণ)

Bangladesh a low-lying riverine country on the northern littoral of the Bay of Bengal is not just a confluence of rivers from the East, West and the North, but also a land that has witnessed the convergence of mystic beliefs from far and wide. Often described as nadīmātrk, or birthed by rivers, in Bangladesh water is like a mother, providing fertility to the land, waterways for transport, besides being the source of innumerable socio-cultural activities. For centuries these waterways, crisscrossing the county, interspersed with narratives from here there and everywhere, have inspired reflexive thinking and systems of belief, building an intimate relationship between man and nature. Discourses and tales highlighting this connection are told over and over again in folk narratives and performances. Often the underlying message, of these performative rituals, subscribed to by both Hindus and Muslims, is one of plurality and diversity. Amongst the tales inspired by rivers, there cannot be a more awesome tale than that of the courageous and resolute new bride Behula carrying the corpse of her spouse, Lokkhindor, to the heavens, in an epic journey, on a raft, across seven rivers, seeking justice and retribution, from Lord Shiva, against the mighty Serpent Goddess Manasa. As the legend goes, the ill-fated Brahmin merchant Chand Saudagar refused to worship Manasa Devi, the mind-born daughter of Shiva. Manasa retaliated by taking the life of Chand's youngest son Lokkhindor. Thus, began the epic battle between Lokkhindor's newlywed bride Behula, and the mighty Serpent Goddess. Uniquely, this awesome tale of wrath and retribution is variously performed in several regions of Bangladesh, each in its own form and style. However, nothing could be more Bangladeshi than the exciting day-long, riverine, processional performance, with actors dressed as

Behula, Lokkhindor and other characters of this tale of Manasa. Competing groups take out colorfully decorated boats, stopping at seven ghats, or wharfs, emulating Behula's journey, till each boat stops at a designated household where the jiyoni, or 'bringing back from dead' last act, is performed to bring the hapless Lokkhindor back to life. •The narrative belongs to the genre of Mangal Kavyas, Bangla narrative poems written approximately between the 15th-18th centuries, depicting the greatness of popular, indigenous deities as well as the social scenario. •The poems are known as mangal-kavyas because it was believed that listening to these poems about the deities brought both spiritual and material benefits. •The three-part schema followed in the poem relates a) A conflict between male and female deities, b) followed by retribution and c) the ultimate resolution ending in glorification of the female deity and a women's power of moral persuasion.

□ সংশ্লিষ্ট সম্প্রদায়(গুলি)/গোষ্ঠী(গুলি), (যারা উপাদানটিকে তাদের সাংস্কৃতিক ঐতিহ্যের অংশ হিসাবে স্বীকৃতি দেয়)

Marginalized rural Hindu and Muslim communities

□ ঐতিহ্য অনুশীলনের স্থান/অনুশীলনের (বস্তু) হার

Districts of Tangail and Ghatail of Dhaka division.

□ ঐতিহ্যের সংক্ষিপ্ত বিবরণ, (৩৫০শব্দের মধ্যে হওয়া বাঞ্ছনীয়)

□ ঐতিহ্যের ডোমেইন (প্রযোজ্য ক্ষেত্র সমূহ)

- ☐ মৌখিক ঐতিহ্য এবং অভিব্যক্তি
- ☐ পরিবেশনা শিল্প
- ☒ সামাজিক অনুশীলন, অনুষ্ঠান এবং উৎসব
- ☐ প্রকৃতি এবং মহাবিশ্ব সম্পর্কিত জ্ঞান এবং অনুশীলন
- ☐ ঐতিহ্যবাহী কারুশিল্প
- ☐ খাদ্য

□ সেকশন-২: ঐতিহ্যের বৈশিষ্ট্য

□ প্রত্যক্ষভাবে ঐতিহ্যের প্রতিনিধিত্ব বা চর্চার সাথে সংশ্লিষ্ট পেশাজীবী/শিল্পী (ভূমিকা, নাম, বয়স, লিঙ্গ, সামাজিক অবস্থান, এবং/অথবা পেশাদার শ্রেণি/বিভাগ ইত্যাদি সহ)

The ritual performance includes a) the householder who vows to organize a performance (which includes worship) if the boon is granted by the Goddess b) a group of performers and c) and sundry bystanders and worshippers Performers are mostly men, cross-dressing in female roles.

□ কমিউনিটির অন্যান্য লোকজন যারা পরোক্ষভাবে ঐতিহ্য চর্চায় কোন না কোনভাবে ভূমিকা রাখে অথবা এর চর্চা বা সম্প্রচারে সাহায্য করে থাকে (যেমন, মঞ্চ তৈরি, পরিচ্ছদ, প্রশিক্ষণ, তত্ত্বাবধান ইত্যাদি)

Musicians, faith healers •The cast are rarely from a fixed group and most times are not professional performers coming from alternate professions, such as landless labour, cobblers, carpenters, etc. They are mostly Muslim. •Some performers are 'ojhas' or faith healers, with the power of healing snake-bites and other ailments •The river provides a transitional or 'liminal' space between life and death. This liminality provides an ideal platform for the transformation of the meek housewife, Behula, into a powerhouse of determination giving 'glimpses of that unused evolutionary potential in mankind' (Turner 1969). •Processional events are public performances richly expressive of symbolic meanings. Such meanings are constructed by the movement of participants through space and time, in a special order, and on a particular occasion (Brown and Regalado 2001).

□ ভাষা(গুলি), কথ্য স্তর(গুলি)

Colloquial Bangla, theatre, music

□ ঐতিহ্যের চর্চা ও সম্প্রচারের সাথে সংস্কৃতি মূল্যবান উপাদান (যেমন, বাদ্যযন্ত্র, বিশেষ পোশাক/স্থান, আচার-অনুষ্ঠানের বস্তুগত উপাদান ইত্যাদি, যদি থাকে)

Costumes, material for worship

□ নারী বা অন্যান্য লৈঙ্গিক জনগোষ্ঠীর এই ঐতিহ্য চর্চার সাথে কি ধরনের সম্পর্ক রয়েছে?

□ ঐতিহ্য চর্চার শ্রম বিভাজন কীভাবে হয়?

□ ঐতিহ্যের যেকোন বিষয়ে অন্য যেসব প্রথাগত অভ্যাস বা চর্চা সংযুক্ত হতে পারে বা প্রবেশাধিকার পতে পারে, তেমন উপাদান (যদি থাকে)

The performers, though popular village bards and actors, are all, additionally faith-healers, or 'ojhas' revered for their capacity to cure minor diseases with their wealth of knowledge about herbs and natural cure. Each performance is begun with the 'ojha' offering worship to Manasa, and with pronouncements of 'mantras'. Additionally, the faith-healing aspect of these ritual performances are a living heritage of the integration of nature with culture. In South Asia, Folk healing gathers the non-dominant healing cultures of the subcontinent and brings together all forms of herbalism and medicines for diverse ailments.

□ কমিউনিটির অন্যান্যের নিকট সম্প্রচারের পদ্ধতি

The performers are initiated into the performance by a traditional 'guru-shishya' pedagogy. The guru-shishya tradition, or parampara ("lineage"), denotes a succession of teachers and disciples in Indian arts. The parampara belongs to a specific sampradaya, and may have its own gurukulas for teaching, which might be based at akharas, . It is the tradition of spiritual relationship and mentoring where teachings are transmitted from a guru, teacher, to a shishya.

□ সম্পর্কিত সংস্থা (বেসরকারী সংস্থা এবং অন্যান্য)

Mainly the community of believers

□ সেকশন-৩: ঐতিহ্যের অবস্থা (কার্যযোগ্যতা)

□ এই ঐতিহ্য চর্চা কি কোন হুমকির সম্মুখীন?

□ আইনী হুমকির বিবরণ

□ হস্তান্তরণ হুমকি (যদি থাকে)

□ এই ঐতিহ্য চর্চার জন্য প্রয়োজনীয় মূর্ত/বাস্তব উপকরণ কি কোন হুমকির সম্মুখীন?

□ এই ঐতিহ্য চর্চার জন্য প্রয়োজনীয় অন্য বিমূর্ত উপকরণ কি কোন হুমকির সম্মুখীন?

□ এই ঐতিহ্য চর্চার সংরক্ষণের জন্য কোন ব্যবস্থা নেওয়া হয়েছে কি? (যদি থাকে)

□ সেকশন-৪: তথ্য সংগ্রহ/নথিপত্র, সম্মতিপত্র এবং ইনভেন্টরি এন্ট্রির প্রাপ্তি

□ তথ্য সংগ্রহের জন্য সংশ্লিষ্ট সম্প্রদায়/গোষ্ঠী/ব্যক্তিদের সম্মতি

□ সংগৃহীত তথ্য ব্যবহারের উপর নিষেধাজ্ঞা, (যদি থাকে)

□ সেকশন-৫: রিসোর্স পার্সন

□ ডেটা প্রদানকারী/রিসোর্স পারসন (ব্যক্তি/গোষ্ঠী, সম্প্রদায়ের প্রতিনিধি)

□ তথ্য সংগ্রহের তারিখ

□ তথ্য সংগ্রহের স্থান(গুলি)

□ সেকশন-৬: সুরক্ষা কৌশল

□ ঐতিহ্যটির সুরক্ষার জন্য সম্প্রদায়ের দ্বারা গৃহীত বিদ্যমান সুরক্ষা কৌশল

□ সম্প্রদায় থেকে ঐতিহ্যটি সুরক্ষার জন্য পরামর্শ

□ সেকশন-৭: সাহিত্য, ডিসকোগ্রাফি, অডিওভিজুয়াল উপকরণ বা আর্কাইভের রেফারেন্স

□ সাহিত্যে উল্লেখ/তথ্যসূত্র

Sengupta, Saswati. 2021. Mutating Goddesses: Bengal's Laukika Hinduism and Gender Rights. New Delhi: Oxford University Press
Sen, Dineshchandra. 1920. Folk Tales of Bengal. Kolkata: University of Calcutta.

□ অডিওভিজুয়াল সামগ্রী বা সংরক্ষণাগারসমূহ

<https://youtu.be/y-yIhfIMFhk?si=1FH2T2TPCspz4vF0>

□ ডিসকোগ্রাফি বা সংরক্ষণাগারসমূহ

□ সেকশন-৮: ইনভেন্টরির তথ্য আপডেট করার পদ্ধতি

□ তথ্য সংকলক (ব্যক্তি/গোষ্ঠী, সম্প্রদায়ের প্রতিনিধি সহ, যারা ঐতিহ্যের তথ্য সংকলন করেছেন)

Lubna Marium, 2015 onwards

□ ইনভেন্টরিতে তথ্য নথিভুক্ত করার জন্য সম্প্রদায়ের সম্মতির তারিখ

০১-০১-২০২৪

□ তথ্য সংগ্রহের জন্য সংশ্লিষ্ট সম্প্রদায়/গোষ্ঠী/ব্যক্তিদের সম্মতি

Consent collected from various performing groups by members of Shadhona

□ ঐতিহ্যের বর্তমান অবস্থা

এখনও রক্ষিত

□ ঐতিহ্যের বর্তমান অবস্থার সংক্ষিপ্ত বিবরণ, (যদি থাকে)

Amazingly, this tale is performed every year, on the rivers of Tangail, on 'Srabon Shongkranti', the last day of the month of Srabon, as a riverine performance on colorfully bedecked boats. Nothing could be more Bangladeshi than an exciting day-long, riverine, processional performance, with actors dressed as Behula, Lokkhindor and other characters of this tale of Manasa. Competing groups take out colorfully decorated boats, stopping at seven ghats, or wharfs, emulating Behula's journey, till each boat stops at a designated household where the jiyoni, or 'bringing back from dead' last act, is

performed to bring the hapless Lokkhindor back to life. But, In the Gregorian calendar Srabon Shongkranti is around mid-August. Sadly, the Govt of Bangladesh has declared August a month for mourning when no festivities can take place. So, a Heritage practice that has been happening for more than a few centuries is under threat.

□ সেকশন-৯: সম্ভ্রদায়ের পরামর্শ

□ কমিউনিটি সদস্যদের/বিশেষজ্ঞদের/ধারকরা কর্তৃক উপাদানটির সুরক্ষার জন্য পরামর্শের সংক্ষিপ্ত বিবরণ, (যদি থাকে)

□ সংগৃহীত তথ্য ব্যবহারের উপর বিধিনিষেধের সংক্ষিপ্ত বিবরণ, (যদি থাকে)

□ সেকশন-১০: নথি/ডকুমেন্ট আপলোড করুন

সম্মতি নথি/দলিল



ঐতিহ্যের ছবি

